
Instructions for your Winchester Lever Action Centerfire Carbine

Instructions pour votre Carabine à Levier à Percussion Centrale
Winchester

IMPORTANT: Study this instruction folder carefully before you handle the firearm.

IMPORTANT: Etudiez avec soin les instructions de ce prospectus avant de vous servir du fusil.

Model 94 Rifle with Side Ejection—All
Carabine modèle 94 à éjection latérale—Toute

This Winchester Brand Firearm is
manufactured in New Haven,
Connecticut USA.

WINCHESTER®



Made in U.S.A. • Winchester trademarks licensed from Olin Corporation

It is essential that these operating instructions be thoroughly studied before using the firearm to assure proper and safe gun handling.

Failure to follow these instructions or failure to obey a safety warning may result in injury to you, to others, or to the product.

GUN SAFETY WARNINGS

1. Do not carry a loaded gun with a live round in the chamber while walking, running, climbing a tree, crossing a fence or anywhere you might slip or fall, drop the gun or otherwise bump or jar the gun. A gun that is dropped, bumped, or jarred with a chambered round might accidentally discharge even with the safety on causing serious injury to you or someone else. When a round is chambered keep safety on until you are ready to shoot.
2. Do not rely on the safety to prevent accidental discharge. Many safeties merely block the trigger and prevent firing by pulling the trigger. The safety may not prevent an accidental discharge due to dropping, jarring, or bumping a gun.
3. Use only ammunition for which the gun is chambered as indicated on the barrel, to prevent excessive pressure and possible serious personal injury.
4. Incorrectly reloaded ammunition can cause serious personal injury and damage to the firearm due to excessive pressure. Reload only after proper instruction and in strict compliance with instruction and data contained in current reloading manuals.
5. Never point a gun at anything you do not intend to shoot. Always keep pointed in a safe direction in case of accidental discharge.
6. Always check to insure that the barrel is free of obstructions before loading and using the gun. If you experience light recoil or off sound, check the barrel for obstruction.

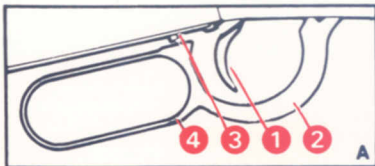
7. Before firing, clean any grease or oil out of barrel with cleaning rod and patch. Grease or heavy accumulation of oil can cause excessive pressure and result in serious personal injury.
8. Keep barrel, chamber and action free of rust. Rust in the barrel and chamber can cause excessive pressures resulting in serious injury. A rusted, pitted or eroded barrel should be replaced.
9. Use hearing protection to prevent ear damage from repeated exposure to gunfire.
10. Always use proper shooting glasses to prevent eye injury from flying particles.
11. Never carry a loaded gun in a motor vehicle or carry one into a dwelling. Always carefully unload the gun before entering a motor vehicle, a dwelling or an area such as a camp. Always point gun in a safe direction while loading or unloading to prevent serious injury in case of an accidental discharge. Never load in the house or in your vehicle.
12. Never shoot at a hard, flat surface or at the surface of water to avoid a ricochet and possible serious personal injury to yourself or a bystander.
13. Store guns in a clean dry place out of reach of children and separated from stored ammunition.
14. Never alter any parts in your gun. Any alterations or adjustments that may become necessary to the operating mechanism should be performed by a qualified gunsmith.

Il est essentiel que ces instructions soient étudiées avec soin avant de se servir du fusil afin d'en assurer son fonctionnement et sa sauvegarde.

Négliger ces instructions ou ignorer une mesure de sûreté pourrait causer des accidents pour vous, autrui et à votre fusil.

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LE MANIEMENT D'UN FUSIL

1. Ne pas porter un fusil chargé avec une cartouche dans la chambre lorsque vous marchez, courez, grimpez à un arbre, franchissez une barrière ou si vous vous trouvez dans un endroit où vous pourriez tomber en glissant, laissant ainsi tomber votre fusil ou le bûter contre quelque chose. Un fusil qu'on laisse tomber, ou qui a reçu un choc violent et qui a une cartouche dans la chambre, peut se décharger par accident, même avec le cran de sûreté en position, pouvant ainsi causer de très sérieux accidents, à vous-même ou à autrui. Quand une cartouche est dans la chambre, conservez le cran de sûreté en position jusqu'au moment de tirer.
2. Ne comptez pas sur le cran de sûreté pour éviter des décharges accidentelles. Beaucoup de crans de sûreté ne font que bloquer la gâchette et empêche de tirer en pressant sur la détente. Il n'empêche pas nécessairement des accidents si votre fusil tombe à terre ou reçoit un coup brutal.
3. N'employez que les munitions qui sont indiquées sur le canon de votre fusil, ceci afin d'éviter d'excessive pression et des possibilités de blessures sérieuses.
4. Des munitions rechargées et irrégulières peuvent causer de sérieuses personelles et endommager le fusil. Si vous rechargez vos cartouches, suivez scrupuleusement les instructions que vous trouverez dans votre manuel.
5. Ne jamais diriger votre fusil vers quoi que ce soit à moins d'être prêt à tirer. Le diriger toujours dans une direction où il n'y a aucun danger d'accident.
6. Avant de le charger, examinez votre fusil avec soin pour voir à ce que le canon n'est pas obstruée. Si vous sentez un léger recul ou entendez une détonation faible, examinez très soigneusement l'intérieur de votre canon.
7. Avant de tirer, essuyez l'intérieur du canon pour enlever toute trace de graisse ou d'huile avec une baguette de nettoyage et un tampon. Une accumulation ou un excès de graisse peut causer une pression excessive et ainsi être la cause de sérieux accidents.
8. Conservez le canon, le chambre et le pontet toujours très propres. De la rouille dans le canon ou dans la chambre est la cause de pression excessive et de graves accidents peuvent en résulter. Un canon de fusil rouillé, érodé ou en mauvais état, doit être remplacé de suite.
9. Protégez vos oreilles qui pourraient souffrir d'être exposées trop longtemps aux coups de fusil.
10. Protégez aussi vos yeux contre les poussières causées par les coups de feu.
11. Ne jamais porter un fusil chargé dans un véhicule ou dans une habitation. Enlevez les cartouches avant de monter en voiture, d'entrer dans une maison ou dans un endroit habité, comme un camp par exemple. Diriger votre fusil dans une direction sans danger lorsque vous le chargez ou le déchargez afin d'éviter tout danger d'un coup de feu accidentel. Ne jamais le charger chez vous ou dans votre voiture.
12. Ne tirer jamais sur une surface dure ou résistante ou sur l'eau, afin d'éviter tout ricochet et de sérieux accidents pouvant vous affecter personnellement ou toute autre personne.
13. Rangez votre fusil dans un endroit propre et sec, hors de la portée des enfants et séparément des munitions.
14. Ne modifiez jamais les pièces de votre fusil. Tout changement ou ajustement jugé nécessaire pour un meilleur fonctionnement du fusil, ne doit être fait que par un armurier de profession.



- | | |
|--|--|
| 1. Trigger
Détoné | 5. Hammer
Chien |
| 2. Trigger guard
Pontet | 6. Ejection Port
Fenêtre d'éjection |
| 3. Trigger stop
Arrêt de la détente | 7. Loading port
Fenêtre de chargement |
| 4. Finger lever
Lever de sous-garde | 8. Magazine
Magasin |

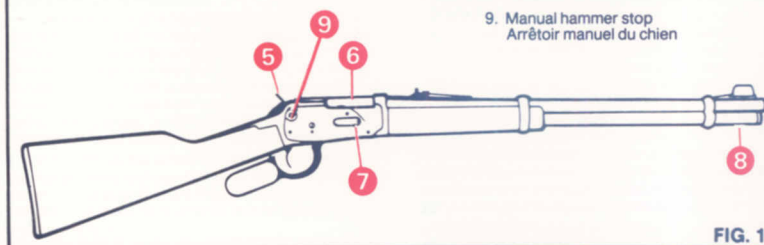


FIG. 1

OPERATING INSTRUCTIONS LEVER ACTION CENTERFIRE CARBINE

CAUTION — Always keep the muzzle pointed in a safe direction. Prior to using live ammunition, familiarize yourself thoroughly with these operating instructions. Get accustomed to the feel of your new gun — know the forces required to operate the action*, to pull the trigger and above all, know how to place the hammer into the safety position and the manual hammer stop into the "on" position.

* ACTION: The mechanism of a firearm which loads and secures the cartridge in the chamber.

MODE D'OPERATION — CARABINE A LEVIER A PERCUS- SION CENTRALE

ATTENTION — Pointez toujours le canon de votre carabine dans une direction sans danger. Avant d'utiliser des munitions, familiarisez-vous complètement avec ces instructions. Habituez-vous à manipuler votre nouvelle carabine. Sachez doser les efforts nécessaires pour le fonctionnement du mécanisme, pour la pression sur la détente, et surtout, sachez comment mettre le chien en position de sûreté et comment engager l'arrêt manuel du chien.

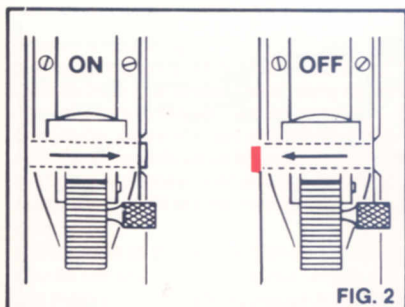


FIG. 2

HOW TO PLACE THE MANUAL HAMMER STOP INTO THE "ON" POSITION — First,

with the gun pointed in a safe direction place the manual hammer stop in the "on" position by pushing it from left to right (Figure 2) until the red "Warning" ring disappears. When the red ring is visible on the left side of the manual hammer stop, it is in the "off" position. The manual hammer stop can be actuated with the hammer in any position.

Now cock the hammer by swinging the lever down and back (Figure 3 position A). Then, firmly hold the hammer back with your thumb. While holding the hammer apply just enough pressure on the trigger and finger lever to release the hammer from the full-cock position. Immediately remove your finger from the trigger and slowly and carefully allow the hammer to lower into the "safety" rebound position (Figure 3 position B).

COMMENT ENGAGER L'ARRETOIR MANUEL DU CHIEN — L'arme étant poin-

tée en direction sûre, engagez d'abord l'arrêt manuel du chien en poussant à fond la barre de la gauche vers la droite (Fig. 2), faisant ainsi complètement disparaître l'anneau avertisseur rouge. Quand l'anneau rouge est visible sur le côté gauche, le chien est libre. L'arrêt manuel du chien peut être engagé quelle que soit la position du chien. Maintenant, armez la carabine (position A, Fig. 3) en abaissant le levier de sous-garde et en le ramenant vers le haut. Pour mettre le chien à la position de sûreté du "rebondi" (mi-armé), maintenez d'abord le chien fermement avec votre pouce, puis appliquez sur la détente la pression qui est nécessaire pour relâcher le chien de sa position armée. Otez immédiatement votre doigt de la détente et, tout doucement et avec précaution, laissez le chien s'abaisser en position de sûreté du "rebondi" (position B, Fig. 3).

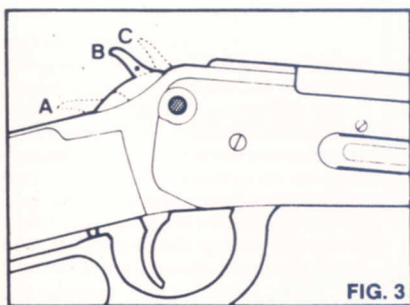


FIG. 3

The rebounding hammer is a safety designed to protect the firing pin from being struck by the hammer when the trigger is not being pulled. The rebound position and the manual hammer stop are intended to provide protection against unintentional or accidental firing.

In order to fire your Lever Action Rifle it is necessary for the finger lever to depress the trigger stop (Figure 1A3). The trigger stop is not a safety but an interlock to assure that the breech is fully closed before a cartridge can be discharged. Do not rely on the trigger stop to prevent accidental discharge.

WARNING — As is true with other firearms, the safety mechanism when it is engaged is designed to prevent accidental discharge. However, this mechanism will not necessarily prevent the accidental discharge of this firearm as a result of jarring or abuse such as occurs when a firearm is dropped.

La position de sûreté du "rebondi" a pour objet d'empêcher le chien de venir frapper le percuteur quand on n'appuie pas sur la détente. Cette position de sûreté ainsi que l'arrêt manuel du chien sont prévus pour éviter un coup de feu involontaire ou accidentel.

Pour pouvoir tirer, il faut que le levier presse sur l'arrêt de la détente (3, Fig. 1A).

Cet arrêt n'est pas une sûreté, mais un arrêt qui assure que la culasse est complètement fermée avant qu'une cartouche soit tirée. Ne comptez pas cependant sur cet arrêt pour éviter un coup de feu accidentel.

ATTENTION — Comme dans toute arme à feu, le mécanisme de sûreté, lorsqu'il est engagé, a pour but d'empêcher un tir accidentel. Cependant, ce mécanisme ne suffit pas à empêcher une décharge causée par un choc violent ou par la chute de votre carabine.

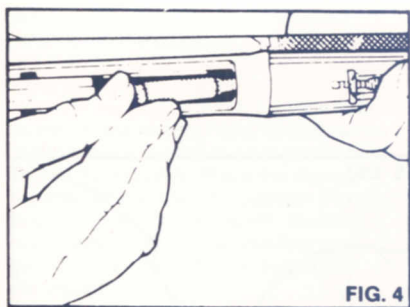


FIG. 4

IMPORTANT — Clean the inside of the barrel and chamber to remove all grease and other possible obstructions before firing your gun.

HOW TO LOAD — Use the correct ammunition referenced by the inscription on the barrel. Before loading your gun be sure all grease and oil has been removed from the barrel and chamber, and there is no obstruction. The chamber may be loaded by placing a cartridge directly into the chamber through the opened action (Figure 4), or by transferring a cartridge that was previously loaded into the magazine (Figure 5) to the chamber by operating the finger lever. In either case, always place the manual hammer stop in the "on" position (Figure 2), and the hammer into the safety (rebound), position upon closing the action (Figure 3 position B).

IMPORTANT — Avant d'utiliser votre carabine, nettoyez bien l'intérieur du canon et de la chambre afin d'enlever toute trace de graisse et autres matières qui pourraient causer une obstruction.

COMMENT CHARGER VOTRE CARABINE

— Employez toujours des munitions du calibre qui est indiqué sur le canon de la carabine même. Avant de charger la carabine, assurez-vous que le canon et la chambre sont propres, sans graisse ni huile, et sans obstruction. La chambre peut être chargée en plaçant une cartouche directement dans la chambre lorsque le mécanisme est ouvert (Fig. 4) ou en transférant à la chambre à l'aide du levier de sous-garde une cartouche emmagasinée auparavant (Fig. 5). Dans les deux cas, après avoir fermé l'action, engagez toujours l'arrêt manuel du chien (Fig. 2) et mettez le chien en position de sûreté du "rebondi" (mi-armé) (position B, Fig. 3).

TO LOAD THE MAGAZINE — The magazine is loaded through the port on the right side of the receiver. **With the action closed, the manual hammer stop in the "on" position and the hammer in the safety (rebound) position**, press the spring cover inward with the tip of the first cartridge until all but the rim has entered the loading port (Figure 5). Then, insert the next cartridge in the same manner, pushing the preceding cartridge into the magazine. Repeat this procedure with each cartridge, but push the last cartridge past the end of the spring cover, allowing the cover to snap closed. Do not exceed the recommended capacity of the magazine.

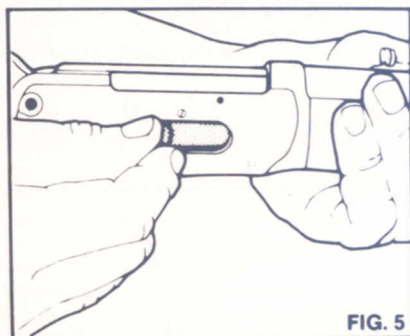


FIG. 5

HOW TO OPERATE — With a loaded cartridge in the chamber, **the manual hammer stop in the "on" position, the hammer in the safety (rebound) position and your finger off the trigger**, firmly position your thumb on the hammer spur and draw the hammer back to the full-cock position (Figure 3 position A). Place the manual hammer stop in the "off" position (Figure 2) by pushing it from right to left. Your rifle is now ready to fire. Firmly shoulder your gun, take aim and when on target pull the trigger.

To chamber another round for the next shot, swing the finger lever down extracting and ejecting the fired cartridge case from the chamber. The closing of the action will transfer a new cartridge from the magazine to the chamber, leaving the hammer in a cocked "ready to fire" position (Figure 3 position A). **When through firing always place the manual hammer stop in the "on" position (Figure 2), and the hammer in the safety (rebound) position (Figure 3 position B).**

POUR APPROVISIONNER LE MAGASIN

— Le magasin se charge par la fenêtre qui se trouve sur le côté droit de la culasse. **Le mécanisme étant fermé, l'arrêt manuel du chien engagé, et le chien en position de sûreté du "rebondi" (mi-armé)**, appuyez sur le couvercle à ressort avec le bout de la cartouche, et poussez-la vers l'avant sans l'introduire complètement (Fig. 5). Introduisez la cartouche suivante de la même manière, ce qui poussera la première cartouche dans le magasin. Répétez cette opération avec chaque cartouche, mais en poussant complètement la dernière cartouche par l'ouverture, ce qui obligera le couvercle à ressort à se fermer. Ne pas dépasser la capacité recommandée pour le magasin.

POUR TIRER — Une cartouche se trouvant logée dans la chambre, **l'arrêt manuel du chien engagé, le chien en position de sûreté du "rebondi" (mi-armé)** et votre doigt hors de la détente, placez votre pouce fermement sur l'ergot du chien et amenez-le en arrière en position armée (position A, Fig. 3). Dégagez l'arrêt manuel du chien en le poussant à fond de la droite vers la gauche (Fig. 2). Votre carabine est prête à tirer. Epaulez fermement votre carabine, visez la cible et pressez sur la détente.

Pour mettre une autre cartouche dans la chambre, pivotez tout simplement le levier de sous-garde vers le bas, ce qui extrait et rejette la douille de la cartouche que vous venez de tirer. La fermeture du mécanisme va transférer une autre cartouche du magasin à la chambre, tout en laissant le chien en position armée (position A, Fig. 3).

Lorsque vous avez fini de tirer, engagez toujours l'arrêt manuel du chien (Fig. 2) et ramenez le chien avec précaution vers l'avant en position de sûreté du "rebondi" (mi-armé, position B, Fig. 3).

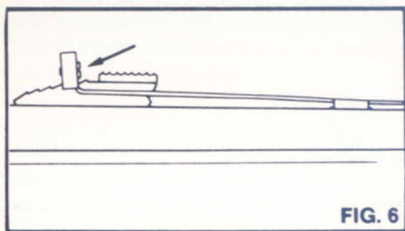


FIG. 6

TO UNLOAD CHAMBER AND MAGAZINE

— Place the manual hammer stop in the "on" position (Figure 2) by pushing it from left to right. Next, with the gun pointed in a safe direction and your finger off the trigger, swing the finger lever downward removing the cartridge from the chamber. Then proceed to operate the finger lever in the same manner transferring all the remaining cartridges from the magazine to the chamber and out.

IMPORTANT — Always visually check and know for sure that your gun is not loaded by viewing both the chamber and the magazine through the open action.

SIGHT ADJUSTMENTS — Your firearm can be adjusted to shoot higher by moving the rear sight elevator backward by one or more notches. In order to shoot lower, the elevator can be moved forward (Figure 6). By gently tapping the rear sight base (where fastened to the barrel) to the right, your gun will shoot more to the right. An adjustment to the left can be made by tapping the base to the left. If necessary, an additional elevation adjustment can be

POUR DESAPROVISIONNER LA

CHAMBRE ET LE MAGASIN — Engagez l'arrêtoir manuel du chien en poussant à fond la barre de la gauche vers la droite (Fig. 2). Ensuite, la carabine étant pointée dans une direction sans danger et votre doigt hors de la détente, pivotez le levier de sous-garde vers le bas, ce qui enlève la cartouche de la chambre. Continuez de la même façon pour transférer toutes les cartouches du magasin vers la chambre et pour les éjecter ensuite.

IMPORTANT — Contrôlez visuellement le magasin et la chambre en ouvrant le mécanisme pour être certain que votre carabine n'est pas chargée.

REGLAGE DE LA HAUSSE — Votre arme peut être réglée pour tirer plus haut en reculant le curseur d'une ou plusieurs encoches. Pour tirer plus bas, poussez le curseur vers l'avant (Fig. 6).

En tapant légèrement sur l'embase de la hausse (montée sur le canon) vers la droite, vous ferez tirer votre fusil plus à droite. Si vous voulez tirer plus à gauche, tapez légèrement sur l'embase de la hausse vers la gauche.

Si nécessaire, une élévation supplémentaire peut être obtenue en desserrant les deux (2) vis qui fixent la planchette de la hausse. Soulevez ou abaissez-la et resserrez les vis. Prenez soin de ne pas rayer le finissage de votre fusil ni de déformer la hausse. Utilisez de préférence un marteau en laiton ou en fibre.

made by loosening the two (2) small screws securing the rear sight blade to the rear sight base. Move the blade up or down and tighten the screws.

Care should be taken not to mar finish or bend sights when adjustments are made. A brass or fiber hammer is preferred for this operation.

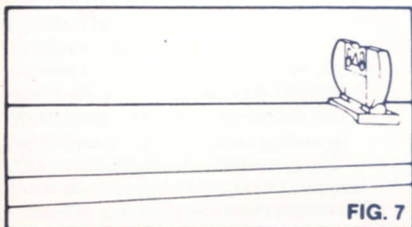


FIG. 7

MODEL 94 — 307, 356 ONLY

SIGHT ADJUSTMENTS — Your gun can be adjusted to shoot higher by loosening the two small screws on the back of the leaf and moving the blade up one or more lines. In order to shoot lower, the blade can be lowered. Retighten the screws when finished with adjustment. (Figure 7).

By gently tapping the rear sight base (when fastened to the barrel) to the right, your gun will shoot more to the right. An adjustment to the left can be made by tapping the base to the left.

Care should be taken not to mar finish or bend sights when adjustments are made. A brass or fiber hammer is preferred for this operation.

MODELE 94 — 307, 356 SEULEMENT:

REGLAGE DE LA HAUSSE — Pour le réglage vertical du tir il suffit de desserrer les deux (2) petites vis situées à l'arrière de la hausse et faire glisser la planchette de la hausse d'une ou de plusieurs lignes vers le haut pour tirer plus haut, ou vers le bas pour tirer plus bas. Resserrez les vis (Fig. 7). Pour le réglage horizontal procédez comme suit: pour tirer plus à droite, déplacez la hausse vers la droite en donnant des petits coups de marteau sur l'embase de la hausse (utilisez de préférence un marteau en fibre ou en laiton pour ne pas la rayer ou la déformer). Pour obtenir un tir plus à gauche, procédez en sens contraire.

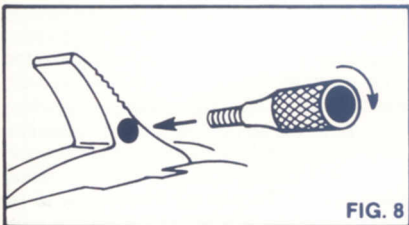


FIG. 8

HAMMER EXTENSION

INSTALLATION INSTRUCTIONS:

(Generally used with low mounted scopes)

The hammer extension can be used in either the right hand or left hand position. To install: Coat the hammer extension threads with Loctite® or similar bonding chemical. Position the round hollow edge to the left or right as preferred and fully tighten the hammer extension in the tapped hole in the hammer (Figure 8).

WARNING: Hammer extensions can loosen with use. Occasionally check to make sure your hammer extension is still on tightly.

STUDY THE INSTRUCTION FOLDER CAREFULLY BEFORE HANDLING THE FIREARM.

Familiarize yourself thoroughly with the firearm prior to using live ammunition.

WARNING: Proper mounting of the hammer extension is important to prevent accidental discharge.

INSTRUCTIONS POUR INSTALLER L'EXTENSION DU CHIEN

(Généralement utilisée avec une lunette de visée en monture basse)

L'extension du chien peut être installée pour le maniement à la main droite ou à la main gauche. Pour l'installer, mettez du Loctite® (ou autre produit adhésif de ce type) sur le filetage de l'extension et vissez-la à fond dans le perçage du chien du côté droit ou du côté gauche, selon votre préférence (Fig. 8).

AVERTISSEMENT: L'extension du chien peut se dévisser par l'usage. Vérifiez régulièrement s'il est encore solidement fixé au chien.

ETUDIER CES INSTRUCTIONS AVEC SOIN AVANT DE MANIER L'ARME.

Familiarisez-vous à fond avec l'arme avant d'utiliser des cartouches vives.

AVERTISSEMENT: Il est important de monter l'extension du chien correctement pour empêcher une décharge accidentelle.

MAINTENANCE

1. Be sure that your gun is unloaded before attempting to clean.
2. The gun owner is responsible for periodic inspection and proper maintenance by a qualified gunsmith to ensure that this firearm remains in proper adjustment and that worn parts are replaced.
3. REMEMBER — Rust is neglect — Make sure all exposed metal surfaces are coated with a film of oil. After being subjected to damp weather, thoroughly wipe the bore and wipe off the metal surfaces. Then apply a new film of oil.
4. Between seasons, apply a coat of grease to the bore and metal parts and store in a dry place. Do not plug the barrel, or store in a case made of fabric or material which will absorb the lubricant from the gun.
5. Repair parts are available through your local authorized Winchester Dealer — or authorized service center. Please be sure to include the Model number and Serial number of your gun when ordering parts.

ENTRETIEN DE L'ARME

1. Assurez-vous que votre carabine est désapprovisionnée avant de procéder au nettoyage.
2. Comme propriétaire de l'arme, vous devez assurer son entretien, la faire vérifier périodiquement par un armurier qualifié, et faire échanger les pièces usagées, afin d'en assurer le bon fonctionnement.
3. ATTENTION! La rouille, c'est de la négligence. Assurez-vous que toutes les surfaces métalliques sont recouvertes d'une couche d'huile. Après exposition de la carabine à l'humidité, essuyez bien l'âme et les surfaces métalliques, puis enduisez-les avec de l'huile. Si votre arme a été exposée à une forte pluie, à de la neige, ou aux embruns salins de la mer, il est recommandé de la nettoyer et de la graisser plus complètement, ce qui devra inclure le démontage du levier de sous-garde et de la culasse mobile.
4. En fin de saison, graissez l'âme du canon et les parties métalliques, puis rangez l'arme dans un endroit sec. Ne bouchez jamais le canon, et ne mettez pas votre fusil dans un étui en étoffe ou un matériel pouvant absorber le lubrifiant.
5. Les pièces de rechange sont disponibles chez votre fournisseur autorisé Winchester. Spécifiez, s'il vous plaît, le numéro du modèle et le numéro de série de votre fusil quand vous commandez les pièces.

U.S. Repeating Arms Company

INCORPORATED

275 Winchester Avenue

Post Office Box 30-300

New Haven, Connecticut 06511

WINCHESTER.

LICENSEE